

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Order of Worship / Ordre de culte

Sunday, January 19, 2020 – Dimanche, 19 janvier, 2020

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Call to worship

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

Appel à la prière

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Gathering song VU 646 (music) *Cantique de rassemblement**

Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos (4x)

Siyahamba, Siyahamba,

Siyahamb'ekukhanyen kwenkos.

Nous marchons à la lumière de Dieu (4x)

Nous marchons, nous marchons,

Nous marchons à la lumière de Dieu!

We are marching in the light of God (4x)

We are marching, we are marching

We are marching in the light of God.

***Opening prayer**

***Prière d'ouverture**

***Opening hymn**

NVU 47

***Cantique d'ouverture**

Souffle, vent doux du Saint-Esprit

Refrain

Souffle, vent doux du Saint-Esprit;

ta grâce me conduit hors du désert.

Souffle, grand vent du Saint-Esprit,

secoue notre apathie, vent, vent sur la mer.

Tu touchas la terre Esprit créateur;

tu dressas les montagnes, en gloire et splendeur;

à travers les âges, tu crias à tous vents :

« Déployez vos ailes, sortez du néant. »

Tu choisis un peuple; poussé par ta voix,

il quitta l'esclavage vers une terre et une loi.

Et quand il fut trompé par des illusions,

tu donnas aux prophètes tes saintes visions.

Tu chantas dans l'étable, tu gémis sur la croix;

tu rompis le silence, par un souffle de joie;

et puis, dans les villes, tu nous envoyas

le vent d'une tempête qui nous ranima.

Esprit, tu écrases l'ancien désespoir;

tu dévoiles à l'esclave le chemin de l'espoir.

Les femmes, les hommes, reçoivent tes visions;

ton peuple se lève, avec décision.

Children's time

Pour les enfants

(Children leave for children's church/

Les enfants partent pour leur culte)

Prayer

Prière

***Hymn**

VU 415

***Cantique**

God, we praise you for the morning

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scriptures

Lectures de la Bible

Isaiah 49:1-7 (OT 679)

Esaïe 49:1-7 (AT 885)

Psalm 40:1-11 (VU pp 764) Psaume 40:1-11

1 Corinthians 1:1-9 (NT 165)

1 Corinthiens 1:1-9 (NT 213)

John 1:29-42 (NT 92)

Jean 1:29-42 (NT 119)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Message : Enriched in every way

Enrichissement mutuel et réciproque

Personal reflection / Réflexion personnelle

***Hymn**

VU 670

***Cantique**

Precious Lord, take my hand

Minute for / pour Mission

Offering

Offrande

***Response**

NVU 85

Répons

Here I am, Lord. Is it I, Lord?

I have heard you calling in the night.

I will go, Lord, if you lead me.

I will hold your people in my heart.

Me voici, Dieu; est-ce moi, Dieu?

J'ai perçu ta voix dans la noirceur.

Soutiens-moi, Dieu; conduis-moi, Dieu.

Je prendrai ton peuple sur mon cœur.

Announcements and Sharing in the life of the community

Partage de la vie de la communauté

Prayers of the people and the Lord's Prayer

Prières d'intercession et le Notre Père

***Closing hymn**

VU 342

***Cantique**

You servants of God

***Benediction**

***Closing response**

MV 79

***Répons**

Spirit, open my heart to the joy and pain of living.

As you love may I love, in receiving and in giving,

Spirit, open my heart.

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy/pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker/entretien: Christopher Bryant
Board chair/président du conseil: Janet McBurney, 819-578-3609
JanetJamMcb@gmail.com
Secretary/secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this second Sunday after Epiphany, the gentle winds of the Holy Spirit remind us to become aware that God is calling us by our own name. We are God's beloved children!

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce 2ème dimanche après l'Épiphanie, le souffle du Saint Esprit nous rappelle que Dieu nous appelle par notre propre nom. Nous sommes ses enfants bien-aimés.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, restez après le culte pour un café ou un jus, et rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Readers / Lectures: Kristi Roht

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Andrew Brown

The sexton team is still looking for another member; please talk to Andrew to help out. Plymouth-Trinity needs you!

Bulletin covers this week are donated by Inge Lunkenbein in memory of Jane Mallory, a dear friend who died January 21, 2016.

Last week's bulletin covers were donated by Janet McBurney in memory of Beatrice Markey.

Our sympathy to Beve Harrison, brother Rob Hillman and family and other friends on the death of our former caretaker Judy Hillman who passed away on Christmas morning after many years in the Argyll Pavilion. A service will be planned for the spring.

Death in the Bryant-Cox family: our condolences go to Marilyn, Chris, Jarrit, Logan and Brett. Marilyn's father, James Wesley Cox of Chevery, QC, passed away peacefully on December 29 after a long battle with cancer. He was 73 years old and the father of four daughters, nine grandchildren, and one great-granddaughter.

Happy belated birthday to Gordon Lambie (Jan. 17) & Martyn Sadler (Jan. 18). And happy upcoming birthday to Michael Eby (Jan. 20), and Floriane Mepoubong, Velma Clowery & Rehema Alenga Sangya (all born Jan. 23).

And welcome to / bienvenue à Emy Kabongo (born December 28) & Fahida Alimasi (born September 17); new grandchildren of Eca Naleula & Malekesa Obo.

Special thanks to Stuart Robinson for repairing the rocking chair and one or more of the little chairs in the children's corner at the back of the sanctuary last week. He was also involved in seeking a solution for the removal of the graffiti on the outside back wall.

A big thank you also to Dave Fowlis, who spent much time over the last few weeks overseeing the repairing of the heating

system, and also cleaning our blocked sewage system – a particularly messy job.

The new signup sheet for helping out with children's church can be found on the table at the back of the sanctuary. Please help!

Snow/ice fall warning: Since snow and ice can collect on the edge of the roof, always look up before entering by the side door. And don't park under the roof overhang!

The Annual Congregational Meeting will take place Sunday, February 16. Apart from hearing team reports and approving the budget for 2020, we will be electing members to the Church Board. In preparation, the nominating committee invites anyone interested in representing the congregation on the Board to submit their name either by calling the church office and leaving a message (819-346-6373), or by speaking or sending an email to Jack Eby (jeby@ubishops.ca), Janet McBurney (janetjammcb@gmail.com), or Ann Fowlis (fowlis@sympatico.ca). The Board meets about every 2 months; members are expected to attend, participate in the discussions and vote on financial and pastoral matters.

La réunion annuelle de la paroisse aura lieu le dimanche, 16 février. Outre les rapports des équipes et l'approbation du budget pour 2020, nous élirons des membres du conseil d'administration. En vue de cette élection, le comité des candidatures invite toute personne intéressée à représenter la paroisse au conseil de l'église à soumettre son nom, soit en appelant le bureau de l'église (au 819-346-6373) et en laissant un message, ou en s'adressant à Jack Eby (jeby@ubishops.ca), Janet McBurney (janetjammcb@gmail.com) ou Ann Fowlis (fowlis@sympatico.ca). Le conseil se réunit environ tous les

deux mois. On s'attend à ce que les membres du conseil assistent à ces réunions, participent aux discussions et votent sur des questions financières et pastorales.

Gifts with Vision helps us celebrate special occasions throughout the year. The Church of North India operates safe houses for children who have been victims of human trafficking, helping them reclaim their childhoods. A \$50 donation provides education about the dangers of human trafficking; \$200 helps with safe house operational costs.

There are gifts of food for people near and far, solar power gifts, gifts for beekeepers, gifts for reconciliation, and more at giftswithvision.ca . Copies of the catalogue are on the tables at the back of the sanctuary and opposite the coffee table.

Le catalogue Gifts with Vision nous aide à célébrer des occasions spéciales tout au long de l'année. Voir www.giftswithvision.ca , également vous trouverez des copies sur la table à l'arrière du sanctuaire et tout près de la cafetière.

Bulletin covers 2020: Would you like to sponsor one, or more? Inge Lunkenbein (819-346-7750) is collecting donations for the 2020 bulletin covers: \$10 a Sunday in memory of a loved one. Several people can be sponsors on the same Sunday. A signup sheets is on the table at the back of the sanctuary.

Today

Annual ecumenical Week of Prayer for Christian Unity service, Hope Community Church (102 Queen St. in Lennoxville) at 2 p.m.

Nous célébrerons la Semaine œcuménique de prière pour l'unité des chrétiens lors d'un culte à Hope Community Church, au 102, rue Queen à Lennoxville. Le culte est à 14 h.

This week / Cette semaine

Tuesday, January 21: Regular board meeting in the parlour at 7:30 p.m.

Friday, January 24: Messy Church at Richmond-Melbourne United Church (247 Rue Principale S.), for the young and the young at heart, at 5 pm (supper, too).

Saturday, January 25: P-T participates in the “Battle of the Churches” Ecumenical curling bonspiel (during the Week of Prayer for Christian Unity). Gordon Lambie (Gordon.Lambie@gmail.com) writes: *Last year we managed to put together a team and a quarter and had a lot of fun both among ourselves and in interaction with other local faith communities. Curling experience is welcome but not required.*

Next week / Semaine prochaine

Sunday, Jan. 26, 3rd after Epiphany / dimanche, 26 janvier, 3ème après l'Épiphanie

Lectionary readings / Lectures bibliques: Isaiah 9:1-4; Psalm 27:1, 4-9; 1 Corinthians 1:10-18; Matthew 4:12-23

Worship at 10:30 a.m., with children's church. Culte à 10h30, avec culte des enfants.

Sunday, January 26: Deadline for annual reports (to vivgal@sympatico.ca) for inclusion in the booklet to be distributed on February 9.

Friday, January 31 to February 2: *Worshiplude* in Ottawa for 12- to 24-year-olds; cost is \$60. Contact Shanna Bernier for more info (Shanna.Bernier@gmail.com).

Outreach

Moisson Estrie : With each \$1 donation the local food bank generates \$16 worth of goods - for their individual clients and the almost 50 organisations they support, such as the soup kitchen La Chaudronnée de l'Estrie and the palliative care residence, Maison Aube-Lumière. 33% of people - 1 in 3 – in households which benefit from the food bank are children. Moisson Estrie uses only 10% of donations to cover all their administrative costs. Please remember the food bank with a weekly offering of non-perishable food.

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 30% sont des enfants !

Our mission statement

As people of Plymouth-Trinity Church we strive to:

- be a welcoming and caring community following the example of Jesus Christ;
- share in meaningful worship for those who long to hear the Good News;
- deepen our faith and share it with people of all ages;
- listen to and learn from our brothers and sisters of other faiths and denominations;
- promote justice and peace in our city and in our world.

Notre déclaration de mission

Nous, la communauté de l'Église Unie Plymouth-Trinity, nous nous efforçons

- d'être une communauté accueillante et attentionnée en suivant l'exemple de Jésus-Christ
- d'offrir un lieu de partage où la prière et la louange vivent tout leur sens pour ceux qui souhaitent ouvrir leur cœur à la Bonne Nouvelle
- d'approfondir notre foi et la partager avec des personnes de tout âge
- d'apprendre de nos frères et nos sœurs de foies ou de dénominations différentes en pratiquant l'écoute
- de promouvoir la justice et la paix dans notre ville et notre monde.

